EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO

Bryssel 20.12.2007
KOM(2007) 839 lopullinen

2007/0283 (CNS)

Suositus

NEUVOSTON PÄÄTÖS

Bulgarian ja Romanian liittymisestä kaksinkertaisen verotuksen poistamisesta etuyhteydessä keskenään olevien yritysten tulonoikaisun yhteydessä 23 päivänä heinäkuuta 1990 tehtyyn yleissopimukseen

Ehdotus

NEUVOSTON PÄÄTÖS

Bulgarian ja Romanian liittymisasiakirjan liitteen I muuttamisesta

(komission esittämä)

PERUSTELUT

Vuonna 2005 hyväksytyssä Bulgarian ja Romanian liittymisasiakirjassa[1] otettiin käyttöön yksinkertaistettu menettely, jota sovelletaan Bulgarian ja Romanian liittyessä yleissopimuksiin (ja pöytäkirjoihin), jotka jäsenvaltiot ovat tehneet Euroopan unionista tehdyn sopimuksen 34 artiklan (entinen K.3 artikla) ja EY:n perustamissopimuksen 293 artiklan perusteella. Enää ei ole tarpeen aikaisempaan tapaan neuvotella ja tehdä erillisiä pöytäkirjoja kyseisiin yleissopimuksiin liittymisestä (mikä edellyttäisi ratifiointia 27 valtiossa). Sen sijaan liittymisasiakirjan 3 artiklan 3 kohdassa määrätään, että Bulgaria ja Romania liittyvät edellä tarkoitettuihin yleissopimuksiin ja pöytäkirjoihin liittymisasiakirjan nojalla.

Liittymisasiakirjan 3 artiklan 3 ja 4 kohdan mukaan neuvosto tekee tätä varten päätöksen, jossa vahvistetaan edellä tarkoitettujen yleissopimusten voimaantulon ajankohta Bulgarian ja Romanian osalta ja joka sisältää näiden kahden uuden jäsenvaltion liittymisen johdosta tarvittavat mukautukset edellä tarkoitettuihin yleissopimuksiin (tämä merkitsee muun muassa sitä, että yleissopimukset on tehtävä bulgarian ja romanian kielillä, jotta nämä kielitoisinnot olisivat yhtä todistusvoimaisia kuin muutkin). Neuvosto tekee päätöksen komission suosituksesta Euroopan parlamenttia kuultuaan.

Liittymisasiakirjan liitteessä I luetellaan asianomaiset yleissopimukset ja pöytäkirjat.

Luetteloon sisältyvät kaksinkertaisen verotuksen poistamisesta etuyhteydessä keskenään olevien yritysten tulonoikaisun yhteydessä 23 päivänä heinäkuuta 1990 tehty yleissopimus 90/436/ETY (ns. välimiesmenettely-yleissopimus), Itävallan, Suomen ja Ruotsin liittymisestä välimiesmenettely-yleissopimukseen 21 päivänä joulukuuta 1995 tehty sopimus ja välimiesmenettely-yleissopimuksen muuttamisesta 25 päivänä toukokuuta 1999 tehty pöytäkirja.

Bulgarian ja Romanian Euroopan unioniin liittymistä edeltävänä aikana jäsenvaltiot allekirjoittivat 8. joulukuuta 2004 sopimuksen Tšekin tasavallan, Viron tasavallan, Kyproksen tasavallan, Latvian tasavallan, Liettuan tasavallan, Unkarin tasavallan, Maltan tasavallan, Puolan tasavallan, Slovenian tasavallan ja Slovakian tasavallan liittymisestä välimiesmenettely-yleissopimukseen.

Siksi on aiheellista säätää Bulgarian ja Romanian liittymisestä välimiesmenettely-yleissopimukseen, sellaisena kuin se on muutettuna 8. joulukuuta 2004 tehdyllä sopimuksella, ja lisätä kyseinen yleissopimus liittymisasiakirjan liitteeseen I. Tätä varten komissio on liittymisasiakirjan 3 artiklan 6 kohdan mukaisesti valmistellut ehdotuksen siitä, että mainittuun luetteloon lisätään 8 päivänä joulukuuta 2004 tehty sopimus, joka koskee kymmenen uuden jäsenvaltion liittymistä yleissopimukseen 90/436/ETY.

Komission suosituksella neuvoston päätökseksi on tarkoitus tehdä liittymisasiakirjan 3 artiklan 4 kohdan mukaisesti mukautukset, joita Bulgarian ja Romanian liittyminen edellä mainittuun yleissopimukseen edellyttää.

---

[1] EUVL L 157, 21.6.2005, s. 203.

2007/0283 (CNS)

Suositus

NEUVOSTON PÄÄTÖS

Bulgarian ja Romanian liittymisestä kaksinkertaisen verotuksen poistamisesta etuyhteydessä keskenään olevien yritysten tulonoikaisun yhteydessä 23 päivänä heinäkuuta 1990 tehtyyn yleissopimukseen

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionista tehdyn sopimuksen,

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon Bulgarian ja Romanian liittymisasiakirjan ja erityisesti sen 3 artiklan 4 kohdan,

ottaa huomioon komission suosituksen[2],

ottaa huomioon Euroopan parlamentin lausunnon[3],

sekä katsoo seuraavaa:

(1) Kaksinkertaisen verotuksen poistamisesta etuyhteydessä keskenään olevien yritysten tulonoikaisun yhteydessä 23 päivänä heinäkuuta 1990 tehty yleissopimus 90/436/ETY[4] (jäljempänä ’välimiesmenettely-yleissopimus’) allekirjoitettiin Brysselissä 23 päivänä heinäkuuta 1990, ja se tuli voimaan 1 päivänä tammikuuta 1995.

(2) Välimiesmenettely-yleissopimusta muutettiin 25 päivänä toukokuuta 1999 allekirjoitetulla pöytäkirjalla[5], joka tuli voimaan 1 päivänä marraskuuta 2004.

(3) Itävalta, Suomi ja Ruotsi liittyivät välimiesmenettely-yleissopimukseen 21 päivänä joulukuuta 1995 allekirjoitetulla sopimuksella[6].

(4) Tšekin tasavalta, Viro, Kypros, Latvia, Liettua, Unkari, Malta, Puola, Slovenia ja Slovakia liittyivät välimiesmenettely-yleissopimukseen 8 päivänä joulukuuta 2004 allekirjoitetulla sopimuksella[7].

---

2 EUVL C […], […], s. […].
3 EUVL C […], […], s. […].
4 EYVL L 225, 20.8.1990, s. 10.
5 EYVL C 202, 16.7.1999, s. 1.
6 EYVL C 26, 31.1.1996, s. 1.
7 EUVL C 160, 30.6.2005, s. 1.

(5) Vuonna 2005 hyväksytyn liittymisasiakirjan 3 artiklan 3 kohdassa määrätään, että Bulgaria ja Romania liittyvät jäsenvaltioiden välillä tehtyihin yleissopimuksiin ja pöytäkirjoihin, jotka on lueteltu liittymisasiakirjan liitteessä I ja joihin sisältyy välimiesmenettely-yleissopimus. Niiden on määrä tulla Bulgarian ja Romanian osalta voimaan neuvoston määräämänä päivänä.

(6) Vuonna 2005 hyväksytyn liittymisasiakirjan 3 artiklan 4 kohdan mukaisesti neuvoston on määrä tehdä kaikki tarvittavat muutokset, jotka aiheutuvat liittymisestä mainittuihin yleissopimuksiin ja pöytäkirjoihin,

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

1 artikla

Muutetaan välimiesmenettely-yleissopimus seuraavasti:

(1) Korvataan 2 artiklan 2 kohdan a–y luetelmakohta seuraavasti:

i) Belgiassa:

a) impôt des personnes physiques/personenbelasting

b) impôt des sociétés/vennootschapsbelasting

c) impôt des personnes morales/rechtspersonenbelasting

d) impôt des non-résidents/belasting der niet-verblijfhouders

e) taxe communale et la taxe d'agglomération additionnelles à l'impôt des personnes physiques/aanvullende gemeentebelasting en agglomeratiebelasting op de personenbelasting

ii) Bulgariassa:

a) данък върху доходите на физическите лица

b) корпоративен данък

iii) Tšekin tasavallassa:

a) daň z příjmů fyzických osob

b) daň z příjmů právnických osob

iv) Tanskassa:

a) indkomstskat til staten

b) den kommunale indkomstskat

c) den amtskommunale indkomstskat

v) Saksassa:

a) Einkommensteuer

b) Koerperschaftsteuer

c) Gewerbesteuer, jos tämä vero perustuu myyntivoittoon

vi) Virossa:

a) tulumaks

vii) Kreikassa:

a) foros eisodimatos fysikon prosopon

b) foros eisodimatos nomikon prosopon

c) eisfora yper ton epicheiriseon ydrefsis kai apochetefsis

viii) Espanjassa:

a) Impuesto sobre la Renta de las Personas Físicas

b) Impuesto sobre Sociedades

c) Impuesto sobre la Renta de no Residentes

ix) Ranskassa:

a) impôt sur le revenu

b) impôt sur les sociétés

x) Irlannissa:

a) Income Tax

b) Corporation Tax

xi) Italiassa:

a) imposta sul reddito delle persone fisiche

b) imposta sul reddito delle società

c) imposta regionale sulle attività produttive

xii) Kyproksessa:

a) Φόρος Εισοδήματος

b) Έκτακτη Εισφορά για την Άμυνα της Δημοκρατίας

xiii) Latviassa:

a) uzņēmumu ienākuma nodoklis

b) iedzīvotāju ienākuma nodoklis

xiv) Liettuassa:

a) Gyventojų pajamų mokestis

b) Pelno mokestis

xv) Luxemburgissa:

a) impôt sur le revenu des personnes physiques

b) impôt sur le revenu des collectivités

c) impôt commercial, jos tämä vero perustuu myyntivoittoon

xvi) Unkarissa:

a) személyi jövedelemadó

b) társasági adó

c) osztalékadó

xvii) Maltassa:

a) taxxa fuq l-income

xviii) Alankomaissa:

a) inkomstenbelasting

b) vennootschapsbelasting

xix) Itävallassa:

a) Einkommensteuer

b) Körperschaftsteuer

xx) Puolassa:

a) podatek dochodowy od osób fizycznych

b) podatek dochodowy od osób prawnych

xxi) Portugalissa:

a) imposto sobre o rendimento das pessoas singulares

b) imposto sobre o rendimento das pessoas colectivas

c) derrama para os municípios sobre o imposto sobre o rendimento das pessoas colectivas

xxii) Romaniassa:

a) impozitul pe venit

b) impozitul pe profit

c) impozitul pe veniturile obținute din România de nerezidenți

xxiii) Sloveniassa:

a) dohodnina

b) davek od dobička pravnih oseb

xxiv) Slovakiassa:

a) daň z príjmov právnických osôb

b) daň z príjmov fyzických osôb

xxv) Suomessa:

a) valtion tuloverot/de statliga inkomstskatterna

b) yhteisöjen tulovero/inkomstskatten för samfund

c) kunnallisvero/kommunalskatten

d) kirkollisvero/kyrkoskatten

e) korkotulon lähdevero/källskatten å ränteinkomst

f) rajoitetusti verovelvollisen lähdevero/källskatten för begränsat skattskyldig

xxvi) Ruotsissa:

a) statlig inkomstskatt

b) kupongskatt

c) kommunal inkomstskatt

xxvii) Yhdistyneessä kuningaskunnassa:

a) Income Tax

b) Corporation Tax.

(2) Lisätään seuraavat luetelmakohdat 3 artiklan 1 kohtaan:

– Bulgariassa:

Министъра на финансите или негов упълномощен представител,

– Romaniassa:

Agenția Națională de Administrare Fiscala.

2 artikla

Välimiesmenettely-yleissopimus, sellaisena kuin se on muutettuna 25 päivänä toukokuuta 1999 allekirjoitetulla pöytäkirjalla, ja 21 päivänä joulukuuta 1995 ja 8 päivänä joulukuuta 2004 allekirjoitetut sopimukset, jotka on laadittu bulgarian ja romanian kielillä ja liitetty tähän päätökseen, sekä tämä päätös ovat todistusvoimaiset samoin ehdoin kuin muut välimiesmenettely-yleissopimuksen ja pöytäkirjan tekstit.

3 artikla

Välimiesmenettely-yleissopimus, sellaisena kuin se on muutettuna 25 päivänä toukokuuta 1999 allekirjoitetulla pöytäkirjalla, ja 21 päivänä joulukuuta 1995 ja 8 päivänä joulukuuta 2004 allekirjoitetut sopimukset sekä tämä päätös tulevat voimaan 1 päivänä tammikuuta 2007 Bulgarian, Romanian ja niiden muiden EU:n jäsenvaltioiden välillä, joiden osalta välimiesmenettely-yleissopimus on voimassa. Se tulee voimaan Bulgarian, Romanian ja kunkin muun jäsenvaltion välillä päivänä, jolloin välimiesmenettely-yleissopimus tulee kyseisen valtion osalta voimaan.

4 artikla

Tämä päätös tulee voimaan sitä päivää seuraavana päivänä, jolloin se julkaistaan *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Tehty Brysselissä […] päivänä […]kuuta […]

Neuvoston puolesta
Puheenjohtaja
[…]

LIITE

Kaksinkertaisen verotuksen poistamisesta etuyhteydessä keskenään olevien yritysten tulonoikaisun yhteydessä tehdyn yleissopimuksen, sellaisena kuin se on muutettuna 25 päivänä toukokuuta 1999 tehdyllä pöytäkirjalla, sekä 21 päivänä joulukuuta 1995 ja 8 päivänä joulukuuta 2004 tehtyjen yleissopimusten teksti bulgarian ja romanian kielillä

Ehdotus

NEUVOSTON PÄÄTÖS

Bulgarian ja Romanian liittymisasiakirjan liitteen I muuttamisesta

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionista tehdyn sopimuksen,

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon Bulgarian ja Romanian liittymisasiakirjan ja erityisesti sen 3 artiklan 6 kohdan,

ottaa huomioon komission ehdotuksen[8],

sekä katsoo seuraavaa:

(1) Vuoden 2005 liittymisasiakirjan 3 artiklan 3 kohdassa määrätään, että Bulgaria ja Romania liittyvät asiakirjan liitteessä I lueteltuihin jäsenvaltioiden välisiin sopimuksiin ja pöytäkirjoihin.

(2) Bulgarian ja Romanian Euroopan unioniin liittymistä edeltävänä aikana jäsenvaltiot allekirjoittivat 8 päivänä joulukuuta 2004 sopimuksen Tšekin tasavallan, Viron, Kyproksen, Latvian, Liettuan, Unkarin, Maltan, Puolan, Slovenian ja Slovakian liittymisestä kaksinkertaisen verotuksen poistamisesta etuyhteydessä keskenään olevien yritysten tulonoikaisun yhteydessä 23 päivänä heinäkuuta 1990 tehtyyn yleissopimukseen[9] (jäljempänä ”välimiesmenettely-yleissopimus”).

(3) On aiheellista säätää Bulgarian ja Romanian liittymisestä välimiesmenettely-yleissopimukseen, sellaisena kuin se on muutettuna 8 päivänä joulukuuta 2004 tehdyllä sopimuksella. Tästä syystä sopimus olisi lisättävä vuoden 2005 liittymisasiakirjan liitteeseen I,

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

1 artikla

Muutetaan vuoden 2005 liittymisasiakirjan liite I seuraavasti:

Lisätään 2 kohtaan luetelmakohta seuraavasti:

---

8 EUVL C […], […], s. […].

9 EYVL L 225, 20.8.1990, s. 10.

” – Tšekin tasavallan, Viron tasavallan, Kyproksen tasavallan, Latvian tasavallan, Liettuan tasavallan, Unkarin tasavallan, Maltan tasavallan, Puolan tasavallan, Slovenian tasavallan ja Slovakian tasavallan liittymisestä yleissopimukseen kaksinkertaisen verotuksen poistamisesta etuyhteydessä keskenään olevien yritysten tulonoikaisun yhteydessä 8 päivänä joulukuuta 2004 tehty sopimus (EUVL C 160, 30.6.2005, s. 1).”

2 artikla

Tämä päätös tulee voimaan sitä päivää seuraavana päivänä, jona se julkaistaan *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Tehty Brysselissä […] päivänä […]kuuta […].

Neuvoston puolesta
Puheenjohtaja